



CILMIC
III CONGRESO INTERNACIONAL
**LENGUAS
MIGRACIONES
CULTURAS**

Programa III Congreso Internacional Lenguas Migraciones Culturas - CILMIC 2024

Cronograma general

Jueves 21/03	Viernes 22/03
8:00 - 9:00 Acreditación	8:00 - 9:00 Acreditación
9:00 a 9:20 Auditorio Facultad de Lenguas Acto apertura: Presentación a cargo de la comisión organizadora del Congreso. Palabras de autoridades del Decanato de la Facultad de Lenguas y del Decanato de la Facultad de Filosofía y Humanidades, UNC. Actuación del Coro de la Facultad de Lenguas 9:30 a 11:30 Conferencia Plenaria "Migraciones y fronteras en un mundo feroz: Sudamérica en la encrucijada" <i>Eduardo Domenech</i> -Virtual- Conferencia Plenaria "Migración, literatura multilingüe y traducción" <i>Micaela Van Muylem</i>	9:00 - 11:00 Mesas de ponencias Grupo A3 – Aula 3 // Grupo B1 – Aula 5 Grupo C2 – Aula 6 // Grupo D2 – Aula 17 Grupo D3 – Aula 18

Pausa y refrigerio	Pausa y refrigerio
12:00 a 14:00 Auditorio Mesa redonda 1: “Lenguas y personas de origen migrante en instituciones educativas argentinas: experiencias y desafíos” <i>Coord.: Florencia Sartori</i>	11:30 a 13:30 Auditorio Conferencia plenaria “Proposition de synthèse des multiples facteurs intervenant dans les politiques linguistiques familiales des personnes en situation de migration” <i>Philippe Blanchet</i> -Virtual, con interpretación al español- Conferencia plenaria “Saúde: tradução e interdição no sistema de atendimento” <i>Rosângela Morello</i> -Virtual-
Pausa almuerzo	Pausa almuerzo
15:00 a 17:00 Mesas de ponencias Grupo A1 – Aula 3 // Grupo A2 – Aula 5 Grupo C1 – Aula 6 // Grupo D1 – Aula 17 Grupo E1 – Aula 18	15:00 a 17:00 Mesas de ponencias Grupo A4 – Aula 3 // Grupo B2 – Aula 5 Grupo C3 – Aula 6 // Grupo D4 – Aula 17 Grupo D5 – Aula 18
Pausa y refrigerio	Pausa y refrigerio
17:30 a 19:30 Auditorio Mesa redonda 2: “¿Dónde está la casa? Conversaciones sobre literatura, traducciones y mujeres migrantes” <i>Coord.: Micaela Van Muylem</i>	17:30 a 19:30 Aula Magna Mesa redonda 4: “Supervivencia de lenguas y variedades inmigratorias” <i>Coord: Roberto Bein - Yolanda Hipperdinger</i>
17:30 a 19:30 Aula Magna Mesa redonda 3: “Formación de talleristas/docentes de español como segunda lengua a migrantes y refugiadxs y elaboración de material didáctico específico” <i>Coord.: Virginia Rubio Scola</i>	17:30 a 19:30 Auditorio Mesa redonda 5: “Intérpretes comunitarios: agentes clave para la justicia social” <i>Coord.: Angela Erazo – Georgina Fraser</i> -modalidad híbrida-

19:30 a 20:30 Brindis de bienvenida	19:30 a 20:00 Auditorio Acto de cierre del Congreso

Mesas de ponencias por día

JUEVES 21/03 - 15:00 a 17:00	
Aula 3	<p>EJE A: Lenguas y discursos en subjetividades migrantes - Grupo A1</p> <p>Cerdán, Lucía; González, Jennifer; Pereira, Paola</p> <p style="padding-left: 40px;">Presencia de plurilingüismo en estudiantes ingresantes a la Universidad: lenguas centrales y periféricas</p> <p>Lucero, Florencia; Faggiani, María Pía</p> <p style="padding-left: 40px;">El modelo holístico de Nathalie Auger como propuesta en la escolarización de las subjetividades migrantes</p> <p>Luchini, Pedro Luis; Ferreiro, Gabriela Mariel</p> <p style="padding-left: 40px;">Trazando la competencia comunicativa intercultural: experiencia de estudiantes secundarios argentinos en Londres</p> <p>Rubalcaba, Mónica</p> <p style="padding-left: 40px;">La entrevista de historia de vida y la crónica de no ficción en las aulas universitarias: el lugar de la mirada sobre la experiencia migratoria</p> <p>Schander, Claudia E.; Spataro, Claudia A.</p> <p style="padding-left: 40px;">Tendiendo Puentes entre Culturas con el Trabajo de Asistentes de Idiomas en la Clase de Lengua Inglesa I</p>
Aula 5	<p>EJE A: Lenguas y discursos en subjetividades migrantes - Grupo A2</p> <p>Capelli, Francesca</p>

	<p>“La imagen insoportable”: las mafias italianas en los paisajes lingüísticos de Buenos Aires. Un estudio de recepción</p> <p>Gasso Villar, Elena Mirtha</p> <p>Construcción de identidades femeninas y comunidad afectiva en Mizangas: Movimiento de mujeres afro</p> <p>Mestriner, Ivana; Ojeda, Nadia Ludmila; Bravo de Laguna, Gabriela</p> <p>La diversidad socio-cultural en la ciudad de La Plata: la migración boliviana y las formas de (re)territorialización y revitalización de su identidad</p> <p>Ñañez, María Virginia</p> <p>Acompañamiento de las trayectorias de hijxs de migrantes hatianxs nacidxs en el país de destino, Argentina: representaciones del nacionalismo escolar en los discursos docentes en una escuela primaria de gestión pública en la ciudad de Rosario, Santa Fe</p> <p>Trejo, Petrona Elsa</p> <p>Lealtad lingüística y construcción identitaria subjetiva. El caso de migrantes en la ciudad de Santiago del Estero</p>
<p>Aula 6</p>	<p>EJE C: Educación y Políticas Lingüísticas en subjetividades migrantes - Grupo C1</p> <p>Alazraki, Ruth; Krickeberg, Gabriela</p> <p>Expectativas migrantes y escuela: una experiencia con adolescentes no hispanohablantes</p> <p>Fernandez, Matias Agustin; Flores, Maria Eugenia</p> <p>Migración no hispanohablante y enseñanza de español en el alto valle de Neuquén y Río Negro</p> <p>Freytes, María Fernanda; Pérez, Ana Cecilia; Amado, Bibiana</p> <p>Programa de alfabetización en español lengua extranjera para alumnado de origen ruso en escuelas de Córdoba. Dimensiones y potencialidades.</p>
<p>Aula 17</p>	<p>EJE D: Arte y Literatura en subjetividades migrantes - Grupo D1</p> <p>Cabello, Francisco</p> <p>La subjetividad migrante en la poesía de Silvia Baron Superville</p> <p>De Lima Cerdeira, Phelipe</p> <p>Subjetividades migrantes, voces otras para la ficción histórica argentina contemporánea: una lectura de La despoblación (2022), de Marina Closs.)</p>

Feinstein, Sofía

La identidad de los nietos: la literatura askenazí en Argentina

Muñoz Cárdenas, Gabriela Roxana

Cómo dibujar las raíces invisibles- La representación migrante de Vollenweider en "Volver" (2023)

Arellano, Cecilia Mercedes

Canciones, poemas, dramaturgia y reflexiones en torno al exilio, la música y la memoria.

Aula 18

EJE E: Derechos Humanos, Género y Ambiente en subjetividades migrantes- Grupo E1

Abrantes, Vinicius Villani; Faria, Bárbara Mano; Mamani, Silvana María

A legislação migratória brasileira: demandas (in)formativas no âmbito do Curso de Português do Coletivo de Mulheres Migrantes - Cio da Terra

Almará, Mariana; Ñañez, María Virginia

Trayectorias migrantes feminizadas: estudio de caso sobre los procesos migratorios de una mujer haitiana hacia el país de destino, Rosario, Santa Fe, Argentina, durante el período 2022

Bonifay, Analía

Subjetividades migrantes y representaciones de sexualidades periféricas en A máquina de fazer espanhóis (2010) y O filho de mil homens (2011)

Córdoba, Patricia de Fátima; Díaz Yurko, Edith Silvina

Perspectiva Intercultural en mujeres migrantes. Una mirada desde la literatura en inglés.

Díaz Yurko, Edith Silvina; Rengel Alonso, Luciana María; Valle, María Inés

Mujeres Migrantes en la Universidad: Reflexiones sobre sobre Identidad, Movilidad y Empoderamiento

VIERNES 22/03 - 9:00 a 11:00 hs.

Aula 3

EJE A: Lenguas y discursos en subjetividades migrantes - Grupo A3

Franco Landa, Eukene

La diáspora vasca de Boise (Idaho, E.E.U.U.): un caso de revitalización lingüística y resistencia cultural e identitaria

Baretta, Mónica

Migrar y leer. Apuntes para una historia de la lectura en comunidades de migrantes europeos (Santa Fe, 1860-1880)

Cuello, Mónica; Fuanna, Andrea; Vietri, Pamela

Puentes de palabras: estudio de las cartas de la Abuela Agnes

Lavid López, Julia; Moratón, Lara

Representación lingüística de los inmigrantes en la prensa española y británica: un estudio de corpus

Suárez, Maximiliano

Ética y estética: la escritura salvaje, feroz y poética en *el remordimiento de baltazar serapión* de Valter Hugo Mãe

Aula 5

EJE B: Traducción y Tecnologías en subjetividades migrantes - Grupo B1

Bersano, Natalia; Weht, Gabriela

Aula invertida en la enseñanza de la lectocomprensión del inglés en el nivel superior: Atendiendo la diversidad de ritmos de aprendizajes

Bersano, Natalia; Carpintero, Pablo

Migraciones digitales de lectura en estudiantes universitarios: de lo lineal a lo hipertextual en la clase de inglés con fines específicos en la Facultad de Ciencias Médicas (UNC)

Blümel, Jana

El optimismo cruel en Los Bárbaros. Subjetividades migrantes contextualizadas en la traducción

Lobo, Natalia

Periodismo performático y subjetividades migrantes: reflexiones sobre las posibilidades y los límites de su traducción

Aula 6

EJE C: Educación y Políticas Lingüísticas en subjetividades migrantes - Grupo C2

	<p>Best, Max; Sobota, Robert</p> <p>Experimentando la variedad lingüística: El uso de sociolectos migrantes en clase de alemán como lengua extranjera</p> <p>Quiroga, Victoria Agustina</p> <p>Sobre la categoría “lengua de inmigración”. Un análisis del estado de la cuestión en Argentina</p> <p>Speranza, Adriana</p> <p>Del gesto glotopolítico a la política lingüística en acción: migraciones y variedades del español en conflicto</p>
<p>Aula 17</p>	<p>EJE D: Arte y Literatura en subjetividades migrantes - Grupo D2</p> <p>Formiga, Paola Alejandra</p> <p>Reescribir memorias itinerantes, contestar la Historia. El caso de Yaa Gyasi y NoViolet Bulawayo</p> <p>Martínez, Julia Inés; Paruzzo, Daniela Pilar</p> <p>La construcción identitaria del migrante en un cuento de J. Lahiri: una propuesta didáctica para su abordaje</p> <p>Mussolini, Ma. Soledad; Revelli, María Luz</p> <p>Fricciones identitarias en Home Fire de Kamila Shamsie</p> <p>Palmieri, Massimo</p> <p>Escritores y cambio de lengua entre desplazamiento y reafirmación: el caso Jumpha Lahiri</p> <p>Schäfer, Annekathrin</p> <p>El león y la pretzel. Acerca de las subjetividades migrantes en “Madgermanes” de Birgit Weyhe</p>
<p>Aula 18</p>	<p>EJE D: Arte y Literatura en subjetividades migrantes - Grupo D3</p> <p>Nin, María Cristina; Acosta, Melina Ivana; Lugea Nin, María Florencia</p> <p>La escritura de Chimamanda Ngozi Adichie, derechos en clave de género y cultura</p> <p>Pino, Norma Beatriz</p> <p>La maternidad como agenciamiento en la sociedad esclavista del Caribe del siglo XVIII</p>

Read, M. Valeria

Simbolismos de una migración: La castración femenina. Figuraciones de la vejación en la obra Torto arado de Itamar Vieira Junior (2019)

Ruarte Bravo, Claudia

Sujetos migrantes: Representaciones de la migración en la novela Torto Arado de Itamar Vieira Junior

Nin, María Cristina

Genocidio armenio, diáspora y construcción de memoria en la literatura de Magda Tagtachian

VIERNES 22/03 - 15:00 a 17:00 hs.

Aula 3

EJE A: Lenguas y discursos en subjetividades migrantes - Grupo A4

Ballesteros, Alejandro

Estrategias queer/cuir: sujeto y lenguaje en Tempero Drag

Duarte, Brisa

Mediador intercultural: atuação do profissional multidisciplinar em contexto de migração forçada

Ferrero, Sabrina Solange; La Monica, María Paula; Yacznik, Alejandra

Subjetividad migrante y traducción. Desde el libro a las plataformas digitales

Mazzuchino, María Gabriela

La palabra migrante en el entorno digital: construcción de identidad/es y memoria/s de personas en tránsito por México

Sergi, Gabriela; Sergi, Verónica

Miradas múltiples sobre las subjetividades migrantes: Una propuesta de abordaje intercultural en entornos creativos para el aprendizaje de inglés en la universidad

Aula 5

EJE B: Traducción y Tecnologías en subjetividades migrantes - Grupo B2

Cepernic, Catalina

Umbrales y espacios fronterizos en la poesía multilingüe de Maxime Garcia Diaz

Ferrero, Sabrina Solange

rupi kaur como autotraductora multimodal e intermedial

Insaurrealde, María José

La migración de la literatura: la traducción colectiva e interregional entre Argentina y Chile de Chinese Market of Baratijas (Ann Cotten)

Aula 6

EJE C: Educación y Políticas Lingüísticas en subjetividades migrantes - Grupo C3

Basabe, Enrique Alejandro

Migrar en la literatura y el relato de vida: Una experiencia de enseñanza

Camargo Angelucci, Thalita

Entre aquí y allá: la dimensión educativa de dos asociaciones civiles vinculadas a colectivos migrantes no hispanohablantes en Rosario (Argentina)

Cicccone, Florencia; Courtis, Corina

Manual de consulta para el docente en contextos de diversidad lingüística y cultural: una experiencia de extensión universitaria en escuelas con población migrante de la ciudad de Buenos Aires

Falco, Margarita Mariana; Revello Barovero, Ethel Natalia; Tortone, Noelia Mariana

CONNECT como espacio educativo decolonial para estudiantes de ILE en un "mundo feroz"

Aula 17

EJE D: Arte y Literatura en subjetividades migrantes - Grupo D4

Amaya Gugliucci, Julieta Florencia

La escritura autobiográfica y la performatividad del cuerpo como prácticas de resistencia al biopoder en Princesa (Farias de Albuquerque e Ianelli, 1994)

Ferraris, Graciela Esther

Contracorriente: aguas de la disidencia en el teatro de João Nyn

Gonzalez del Pino, Diana; Saldubehere, Ma. Eugenia

Vik Muniz y Will Wilson: Artistas migrantes en el Antropoceno

Lenira de Freitas Bittencourt, Rita

“O paradoxo se desfaz na ambiguidade”: literatura e teoria em alguns ensaios de Paloma Vidal.

Cota, Débora

O "trans" nas publicações de Douglas Diegues e a reencenação das relações entre arte e primitivismo

Aula 18

EJE D: Arte y Literatura en subjetividades migrantes - Grupo D5

Fandiño, Laura

Desierto sonoro, de Valeria Luiselli. Una elegía biopolítica sobre los niños migrantes

Guzmán Rubio, Federico

Intimidad y colonialismo en dos textos migrantes latinoamericanos en España: Huaco retrato, de Gabriela Wiener, e Historia de mi lengua, de Claudia Apablaza

Hempel, Anna Mercedes

La migración forzosa de los/as escritores/as alemanes/as, Anna Seghers, Bertolt Brecht y Thomas Mann, como consecuencia de la persecución desatada por el régimen nazi, a partir de 1933.

Koleff, Miguel Alberto

Valter Hugo Mãe y la tetralogía de las minúsculas. Acerca de la subjetivación en tiempos de dictadura.

Rodríguez, María Ximena

De la sociedad latifundista a la sociedad del rendimiento en Levantado del suelo y La caverna de José Saramago como textos en disputa. Un análisis desde los postulados de Walter Benjamin y Byung-Chul Han